

9 Vincenzo Bellini

Ascolta! Se Romeo t'uccise un figlio (*I Capuleti e i Montecchi*)

Ascolta!

Se Romeo t'uccise un figlio,
in battaglia a lui diè morte:
incolpar ne déi la sorte;
ei ne pianse, e piange ancora.
Deh! ti placa, e un altro figlio
troverai nel mio signor.

La tremenda ultrice spada
a brandir Romeo s'appresta,
e qual folgore funesta,
mille morti apporterà.
Ma v'accusi al ciel irato
tanto sangue invan versato;
e su voi ricada il sangue
che alla patria costerà.

Ostinati! e tal sarà.

Höre!

Wenn Romeo deinen Sohn tötete,
so gab er ihm in der Schlacht den Tod:
beschuldigen musst du das Schicksal;
denn er weinte und weint noch darüber.
Ach, beruhige dich, einen neuen Sohn
wirst du in meinem Herren finden.

Das schreckliche Schwert der Rache
zu zücken, schickt Romeo sich an,
und wie ein unheilvoller Blitz
wird es tausend Tote schaffen.
Aber klagt den erzürnten Himmel an
wegen so viel vergeblich vergossenen Blutes,
und auf euch möge das Blut zurückfallen,
das es das Vaterland kosten wird.

Ihr Starrköpfe! So wird es sein.